



054

ESPÍRITU DE VIAJE
TRAVEL SPIRIT

AÑO / YEAR 9 - N° / ISSUE # 41 - GRATIS / FREE - KILÓMETROS RECORRIDOS / KILOMETERS TRAVELLED: 153.853 - www.054online.com

PIOLA®

FAMOSI PER LA PIZZA

P A L E R M O H O L L Y W O O D



V A N G U A R D I A S I E M P R E

137 GORRITI 5751 | BUENOS AIRES | T: 4777 3698 - 4777 3298 | BUENOSAIRESDOOS@PIOLA.IT // WWW.PIOLA.IT
// DOMINGOS, MARTES Y MIÉRCOLES DE 12 PM A 1 AM | JUEVES, VIERNES Y SÁBADOS DE 12 PM A 2 AM | LUNES CERRADO //

054

Foto / Photo: Laura Abigador

DIRECCIÓN

Ariel E. Dress / ariel@revista054.com.ar

DIRECCIÓN COMERCIAL

Dario Dress / (0054-11) 3959-0054 • (011)15-6289-4983
dario@revista054.com.ar
anunciantes@revista054.com.ar

DIRECTOR DE ARTE E ILUSTRACIÓN

Rael / rael@revista054.com.ar / todorael.blogspot.com

FOTOGRAFÍA

María Laura Abigador / laura@revista054.com.ar
Ariel Dress / ariel@revista054.com.ar

CORRESPONSAL

Germán Dress / german@revista054.com.ar

COLABORADORES

Javier Lubenfeld / (011)15-3209-4970 / javier@054online.com
Floriana Schiavone / agenda@054online.com

TRADUCCIONES

Sergio Murias / (011)15-5176-9883 / sergio.murias@gmail.com

ASESORAMIENTO LEGAL

Dra. Jimena Cárdenas / (011)15-6253-8722 / www.jcsl.com.ar

AGRADECIMIENTOS

Federico Domínguez, Juan Pablo Gómez y Teresa - Julio Espinola - Carlos "Puli" Spagarino, Gisela Infantino y Mateo

Si querés contactarnos hacélo al (0054-11) 3959-0054, al (011)15-6289-4983
ó a revista054@revista054.com.ar

054online.com

f 054online t @054online

La Revista 054 y 054™ es propiedad de Dario F. Dress. /// Domicilio Legal: Fray Cayetano Rodríguez 325 3°E, Buenos Aires, Argentina. /// Publicación trimestral y de distribución gratuita. /// 2002 © Hecho el depósito de la ley 11.723. /// Se prohíbe la reproducción total o parcial del contenido de la revista sin la debida autorización por escrito del Director.

Reserva: Ni 054 ni el Director de la revista se responsabilizan por el contenido de los anuncios publicitarios que se incluyen en esta edición.

Impreso en Latingráfica. Impreso en papel argentino.

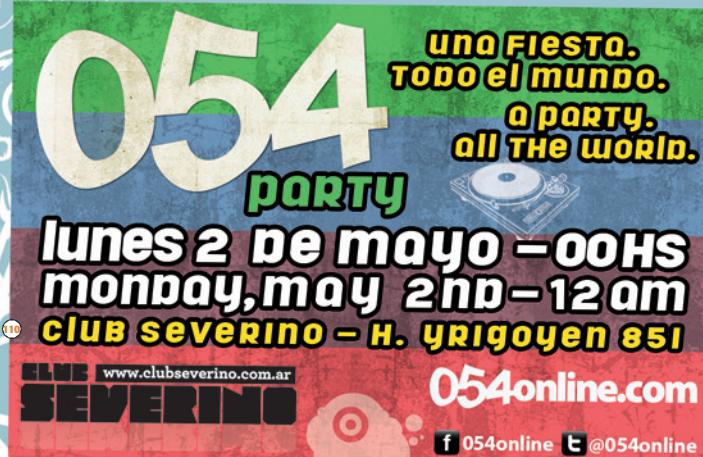


FILETEADO PORTENO TOUR by 054

50% off
en el segundo pasajero /
in the second traveller
mailto:res@054online.com
054

054online.com
f 054online
t @054online

Miércoles 13:30hs. / Wednesdays: 1:30pm
El lugar de encuentro es / Meeting point:
Baires Roll, Callao 341, Balvanera.
Tel.: 3959-0054 / 15-3209-4970 - tours@054online.com



054 party

una Fiesta. Todo el mundo. a party. all the world.

lunes 2 de mayo - 00HS
monday, may 2nd - 12am
club severino - H. Yrigoyen 851

CLUB SEVERINO www.clubseverino.com.ar

054online.com
f 054online t @054online



I arrived untired, which was surprising after a 16-hour journey. Waiting for me at the bus terminal was Federico, my guide and travel buddy for a few days. It was hot and damp. /// Soon we got to Juan Pablo's house, where he lives with his mom Teresa, who hosted me and pampered me like an aunt. The welcome meal of homemade milanesas couldn't have been better. Their hospitality made me feel like home. /// That same afternoon Fede and I went out for some rural tourism in the Laishí mission, some 65 km from the capital city. First we visited a rhea farm. Walking around among dozens of rheas was so much fun! Then we went to the town, visited its church, the convent of San Francisco and walked up and down its quiet little streets. By that time the sun had gone down, but the day wasn't over yet. Juan, a local small farmer, picked me up in his old truck and took me to his ranch, called Tape Cué. He told me what they do there: cattle and crop farming, and the production of many of the things they consume and sell. They are members of the Misión Laishí rural tourism group. We spent a long while chatting under the stars. A very fulfilling experience. They're very hard-working people. Obviously, Juan and his wife Elida treated me to pizza and homemade papaya jam.



LLEGUÉ DESCANSANDO, CASA EXTRAÑA
LUEGO DE UN VIAJE DE 16 HORAS. EN LA
TERMINAL ME ESPERABA FEDERICO, QUIEN
SERÍA MI GUÍA Y COMPAÑERO DE VIAJE POR
UNOS DÍAS. EL CLOR ERA INTENSO Y HÚME
DO.

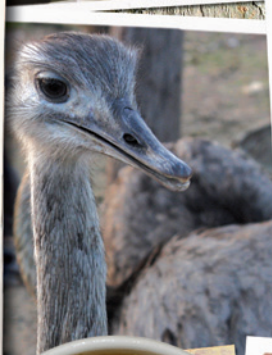
EN SEGUNDA LLEGAMOS A LA CASA DE
JUAN PABLO Y SU MOMA TERESA, QUIEN
ME ALOJÓ Y ME MIMÓ COMO UNA TÍA. EL
RECIBIMIENTO NO PUDO SER MEJOR: MILA
NECAS CASERAS DE ALMUERZO. LA HOSPI
TALIDAD DE ESTA GENTE, ME HIZO SENTIR
COMO EN ~~UNA~~ CASA.

ESA MISMA TARDE ~~QUEDAMOS~~ SALIMOS CON FEDE
A HACER TURISMO RURAL POR MISION
LAISHI, A UNOS 65 KM. DE LA CAPITAL.
PRIMERO VISITAMOS UNA GRANJA DONDE CRUAN





NANDÚES. MUY DIVERTIDO ESTAR CAMINANDO ENTRE DECENAS DE ELLOS, COMO UNO MÁS. DE ALLÍ FUIMOS AL PUEBLO, VISITAMOS SU IGLESIA, EL CONVENTO SAN FRANCISCO Y CAMINAMOS POR SUS TRANQUILAS CALLECITAS. YA A ESTA ALTURA, EL SOL HABÍA DESAPARECIDO, PERO EL DÍA NO TERMINABA. JUAN, UN CAMPESINO Y PEQUEÑO PRODUCTOR DE LA ZONA, ME PASÓ A BUSCAR EN SU TRABAJADA PICKUP Y ME LLEVÓ A CONOCER SU CAMPO: EL ESTABLECIMIENTO TAPE CUE. ME CONTÓ LO QUE HACEN: GANADO, CULTIVOS, LA PRODUCCIÓN DE MUCHAS DE LAS COSAS QUE CONSUMEN Y COMERCIALIZAN. Y HASTA SON INTEGRANTES DEL GRUPO DE TURISMO RURAL MISIÓN LAISHI. NOS PASAMOS UN LARGO RATITO CHARLANDO BAJO LAS ESTRELLAS. FUE MUY ENRIQUECEDOR. GENTE MUY TRABAJADORA. OBTIVAMENTE, JUNTO A SU ESPOSA ELIDA, ME INVITARON CON UNAS BUENAS PIZZAS Y DULCE CASERO DE MAMÓN COMO CIERRE.





SIN APURAS ME DESPERTÉ Y SALIMOS CON FEDE HACIA LA RESERVA GUAYCOLEC. UN GUÍA NOS ACOMPAÑÓ, CON TERERÉS DE POR MEDIO, CONTÁNDONOS DEL LUGAR Y LO QUE HACEN. SI BIEN MUCHOS DE LOS ANIMALES ESTÁN EN CAUTIVERIO, COMO AVES, MONOS, PUMAS, OSOS HORMIGUEROS, Y HASTA UN YAGUARETÉ, LA RESERVA ES GRANDE Y TAMBIÉN HAY MUCHOS OTROS EN ESTADO SALVAJE.

EN EL CAMINO DE REGRESO, PARAMOS A CONOCER EL PUEBLO TOBA LLAMADO NAMQOM.

ESA NOCHE ANDUVE POR EL CENTRO, LOS CARTELES DE LOS RESTAURANTES ALLÍ DEABAN CON LOS PESCADOS DE LA ZONA: PACU, SURUBÍ Y DORADO.



NDIG
ES

UN NUEVO DÍA, PERO BIEN FEO. Eso NO IMPIDIÓ QUE RECORRA LA CIUDAD: MUSEO, IGLESIA, LA PLAZA, SU PINTORESCA COSTANERA Y HASTA COMER, DE PASO, UNOS CHIPACITOS. AL MEDIODÍA ME ENCONTRE CON JULIO PARA REMAR EN EL RÍO PARAGUAY CON UNA PIRAGUA. PRESENTAMOS DOCUMENTOS EN

I took my time getting up, and then Fede and I set out for the Guaycolec reservation. A guide came with us, sharing tereré (cold mate), telling us about the place and what they do there. Even though many of the animals are kept in cages, such as birds, monkeys, cougars, anteaters and even a jaguar, the reservation is big and there are many others which are out in the wild. /// On the way back we pulled over to visit a Toba village called Namqom. /// That night I walked around the city center, where the restaurant signs boasted about the local fish: pacú, surubí and dorado. /// A new day came, but the weather was awful. That didn't keep me from walking around the city, though: museum, church, the square, the nice riverside walk, and some chipacitos for a quick snack. At noon I met with Julio to go sailing up the Paraguay river on a pirogue. We checked in





PREFECTURA, NOS PUSIMOS LOS SALIVADOS Y AL AGUA! Wow, qué sensación tan linda enfrentarme a semejante río. Remamos bastante, al menos sentí eso, moviendo músculos que hacía mucho no movía. Bordeamos la costa de enfrente y luego bajamos en tierras paraguayas. Aproveché para recorrer la feria de Alberdi: electrónica, ropa, comida, hasta animales y baratijas de todo tipo había. El regreso se hizo aún más duro; viento en contra y una muy molesta lluvia. De todas maneras, remamos muy tranquilos. Hasta nos pusimos a hablar con un pescador en medio del río. En la orilla ya nos esperaba Fede ya con el colchón listo para subir la piragua al techo de su auto. Termine agotado, pero qué bueno estuvo.





LAS LOMITAS



Formosa



LUEGO DE CASI TODA LA NOCHE EN MICRO, LLEGUÉ A LAS LOMITAS, MUY TEMPRANO. ALGO TENÍA QUE HACER, ASÍ QUE ME LIQUIDÉ LAS POCAS GALLETITAS QUE TENÍA Y SALÍ A CAMINAR POR UN CAMINO DE TIERRA. LUEGO DE DOS KILÓMETROS LLEGUÉ A UNA COMUNIDAD ABORIGEN WICHÍ. DEAMBULANDO, DESCUBRÍ A UN HOMBRE TALLANDO UNA MADERA. NOS QUE DAMOS HABLANDO UN RÍTO Y TERMINÉ COMPRÁNDOLE UNA ESPECTACULAR ESCULTURA TALLADA EN PALO SANTO.

at the coast guard office, put on our life vests and onboard we went! Wow, it felt amazing to sail such a wide river. We paddled a good deal, at least it felt like we did, moving muscles I hadn't used in a while. We skirted the other side of the river and then we stepped on Paraguayan soil. I checked out the Alberdi fair, offering everything from electronics to clothes, food, and even animals and other trinkets of every sort. The journey back was even harder, struggling our way into the wind, showered by a very annoying rain. Anyway, we paddled on very quietly, and we even had a talk with a fisherman in the middle of the river. Waiting on the shore was Fede with a mattress ready to pull the pirogue up the roof of his car. I was exhausted, but it was so good! After travelling almost all night by bus, I arrived in Las Lomitas very early. I had to do something, so I gulped down the few cookies I had and went out on a dirt road. Two kilometers down the road I reached a native Wichi community. Wandering around, I found a man carving a piece of wood. We talked for a while and eventually I bought him a wonderful sculpture carved in palo santo.

BIENVENIDOS
a la capital del
BAÑADO LA ESTRELLA



By mid-morning I went back to the village to meet with Puli, Gise and little Mateo, who for the last few years have been taking tourists from around the world to visit this unique place called La Estrella. /// That afternoon we set out for that place in their ATV. Before getting to the marshlands, we did some trekking in a typical ranch in the Chaco woods. As we walked among quebrachos, Algarrobos, palos santos and a load of other things, Puli told me about the place and its ecosystem. We bumped into a 5-meter diameter anthill, huge bird nests and a lot of signs of nearby wild animals: poop, tracks, warrens, the lot. /// We went on, and I was so excited not to know exactly what I was about to see. Suddenly, there was water everywhere. We were surrounded, and I was totally seized by the sight. The creepy forms of standing dead trees, champales (a creeper plant) taking over the trees, two jabirúes looking where to land, a flock of ducks struggling against the current trying to catch some fish, a giant owl standing on a branch, otters swimming all over the place, a capibara ambling alongside the road... there was wildlife wherever you looked at. /// As Gise told me that these marshes were formed some 70 years ago as a result of the constant outbursts of the Pilcomayo river, Puli and I pulled the canoe down the roof of the truck, and set out to sail. Most of the time Puli paddled, while I drank in the sights and took pictures. I felt peace. Only thing you'd hear was the birds, the splashing sound of a caiman that dove into the water when it saw us,

A MEDIA MAÑANA VOLUT AL PUEBLO PARA ENCONTRARME CON PULI, GISE Y EL PEQUEÑO MATEO, QUIENES DESDE HACE UNOS AÑOS LLEVAN A TURISTAS DE TODO EL MUNDO A CONOCER UN LUGAR ÚNICO: EL BAÑADO LA ESTRELLA. ESA MISMA TARDE SALIMOS HACIA ALLÍ EN SU 4x4. PREVIO A LLEGAR AL BAÑADO, HICIMOS TREKKING EN UNA TÍPICA ESTANCIA DEL MONTE CHAQUEÑO. MIENTRAS CAMINÁBAMOS ENTRE QUEBRACHOS, ALGARROBOS, PALOS SANTOS Y MIL COSAS MÁS, PULI ME CONTABA DEL LUGAR Y SU ECOSISTEMA. NOS CRUZAMOS CON UN SUPER FORMIGUERO DE 5 METROS DE DIÁMETRO, CON ENORMES NIDOS DE PAJÁROS Y CON MUCHÍSIMOS INDICIOS DE QUE LOS ANIMALES SALVAJES ANDAN POR ALLÍ: EXCREMENTOS, HUELLAS, MADRIGUERAS, DE TODO. SEGUIMOS CAMINO. YO ESTABA EMOCIONADO, NO SABÍA MUY BIEN CON LO QUE ME ENCONTRARÍA. DE REPENTE AGUA POR TO



DOS LADOS. ESTÁBAMOS RODEADOS Y EL PAISAJE ME ATRAPÓ POR COMPLETO. SINIESTRAS FORMAS DIBUJADAS POR LOS ÁRBOLES MUERTOS QUE AÚN SIGUEN EN PIE, CHAMPALES (ENREDADERAS) ADUENÁNDOSE DE ÁRBOLES, DOS JABIRÚES, BUSCANDO DÓNDE ATERRIZAR, UNA BANDADA DE PATOS LUCHANDO CONTRA LA CORRIENTE ESPERANDO ATRAPAR ALGÚN PEZ, UN BÚHO GIGANTE POSADO SOBRE UNA RAMA, COBITOS DE AGUANA DANDO POR AHÍ, UN CARPINCHO MERODEANDO AL COSTADO DE LA RUTA... POR DONDE MIRÁBAMOS HABÍA VIDA.

MIENTRAS GISE ME CONTABA QUE ESTE HUMERAL SE FORMÓ HACE UNOS 70 AÑOS, POR LAS CONSTANTES CRECIDAS DEL RÍO PILCOMAYO, CON PULI BAJÁBAMOS LA CANOA DE LA 4X4 PARA SALIR A NAVEGAR. LA MAYOR PARTE DEL TIEMPO REMÓ PULI, YO ME DEDICUÉ A CONTEMPLAR EL PAISAJE Y SACAR FOTOS. SENTÍA PAZ. SÓLO SE ESCUCHABAN LOS PASAJOS, UN YACARÉ QUE SE ZAMBULLÓ AL VERNOS





Y ALGÚN QUE OTRO CAPORROTEO DE ALGÚN ANIMAL EN EL AGUA.

LA LUZ DEL DÍA DE A POCO ~~QUEDABA~~ ^{CAIENDO} SE IBA Y YO ME QUERÍA QUEDAR. "¡LASTIMA EL DÍA NUBLADO!", ME DECÍA PULI, "PERQUE LOS ATARDECERES SON INCREÍBLES". "TENDRÉ QUE VOLVER", LE CONTESTÉ. EN EL REGRESO HACIA LAS LOMITAS NO PARÉ DE AGRADECERLES LA BUENA ONDA Y EL HABERME HECHO CONOCER UN RINCÓN DE ESTE ESPECTACULAR LUGAR.

MI TIEMPO SE HABÍA AGOTADO EN ESTAS TIERRAS LLENAS DE VIDA. SIN DUDAS ~~QUERÍA~~ ^{VOLVERÉ}.

TEXTO Y FOTOS: ARIEL DRESS

and the occasional splashing sound of some animal in the water. Daylight gradually dimmed and I wanted to stay. "Too bad it's cloudy," said Puli. "Cause the sunsets here are unbelievable." "Then I'll have to come back," I replied. /// On the way back to Las Lomitas I thanked them for the good vibe and for showing me a part of this spectacular place. /// My time in those lands brimming with wildlife was over. No doubt I will come back.

Text and photos: Ariel Dress



☆☆☆ GUIA DE VIAJE (TRIP GUIDE) FORMOSA ☆☆☆

FORMOSA

¿CÓMO LLEGAR? / HOW TO GET?

• Buenos Aires > Formosa 1181 kms. x Ruta Nac.34 y Ruta Prov.66

En micro / by bus: desde / from \$311 (ida/one way) www.plataforma10.com

En avión / by plane: desde / from \$479 (ida/one way)

¿DONDE ALOJARSE? / WHERE TO STAY? CASAGRANDE APART HOTEL www.casagrandeapart.com.ar

LAS LOMITAS

¿CÓMO LLEGAR? / HOW TO GET? Desde Formosa 300 kms. (Ruta Nac.81). Servicios regulares de buses.

¿DONDE ALOJARSE? / WHERE TO STAY? LOMITAS HOTEL Güemes 570 • (03715) 432137

MISION LAISHI

¿CÓMO LLEGAR? / HOW TO GET? Desde Formosa 65 kms. (Ruta Nac.11 y Ruta Prov.1). Servicios regulares de buses.

¿DONDE ALOJARSE? / WHERE TO STAY? FINCA DON VICTORIO www.fincadonvictorio.com.ar

AGENCIAS DE VIAJES Y EXCURSIONES / TRAVEL AGENCY & EXCURSIONS

EL JABIRU (Guías-Excursiones) Bañado la Estrella / P.N. Río Pilcomayo / Reserva Natural Formosa / Río Bermejo •

info@eljabinu.com.ar • www.eljabinu.com.ar • Contacto: Carlos "Puli" Spagarino y Gisela Infantino.

DOMINGUEZ EXCURSIONES (Guía) Turismo Cultural, Religioso, Rural, Áreas protegidas • San Martín 1577, Formosa •

(03717) 429037 / 15413923 • www.dominguezexcursiones.com • Contacto: Federico Domínguez/Juan Pablo Gómez.

TURISMO RURAL MISION LASHI Agroturismo, caminatas, cabalgatas, canotaje con interpretación de la naturaleza y observación de fauna • San Francisco del Laishi • www.comarcabermejo.com.ar - Contacto: Federico Domínguez.

¿QUE VISITAR, QUE HACER, A DONDE IR? / WHAT TO SEE, WHAT TO DO, WHERE TO GO?

BAÑADO LA ESTRELLA + P.N. RIO PILCOMAYO + RESERVA NATURAL FORMOSA + RIO BERMEJO + RESERVA

GUAYCOLEC + ARTESANÍAS + MUSEOS + FESTIVIDADES REGIONALES + TURISMO RELIGIOSO + TURISMO

RURAL + TURISMO COMUNITARIO + CABALGATAS + DEPORTES NAUTICOS + TREKKING + PESCA DEPORTIVA

+ GASTRONOMIA REGIONAL + CABALGATAS + 4X4 + SAFARIS + AVISATAJE DE FAUNA + Y MAS...

MAS INFO / MORE INFO: www.formosa.gov.ar/turismo • www.parquesnacionales.gov.ar

Chevallier

Todo el año, a todo el país!

Throughout the year, across the country!



venta de pasajes online
buy your tickets online

www.nuevachevallier.com





0223 by 054 MAR DEL PLATA (MDQ)

EL FANTASMA DEL CASINO



por / by: Rael

Para muchos, uno de los principales atractivos de la ciudad es desafiar al azar en el Casino Central. Desde quienes van por curiosidad o diversión, hasta los grandes apostadores que cuentan con salas especiales, pasando por los que dejan pequeños o grandes tesoros en las casas de empeño de los alrededores.

La suerte adversa de muchos jugadores parece que tiene un responsable: Nunzio Ratto.

Este genovés recorrió casi toda Europa a mediados del Siglo XIX, amasando una fortuna a costa de nobles y millonarios con su habilidad con las cartas y los dados. Y un día se lanzó a conquistar América.

Así llega a la recién fundada Mar del Plata. Uno de los pioneros que más empuje le daba al crecimiento del lugar, era el francés Pedro Luro, que enterado de que un genovés andaba arruinando a los pescadores con sus mañas de jugador, decide retarlo a un duelo al que Ratto no pudo resistirse: Luro se jugaba su pujante saladero de carnes y Ratto toda su fortuna, en un partido de Truco.

Ganó Pedro Luro, quedándose con todo. La vergüenza abatió a Nunzio Ratto, que terminó suicidándose pocos días después. Su alma vagó en pena por la zona hasta que unas décadas después se fundó el Casino. Y allí se instaló para seguir jugando y ejecutar su venganza: hacer que la mayor cantidad posible de jugadores se vaya humillado. Como le pasaba a sus adversarios, hasta que Pedro Luro lo humilló a él.

THE PHANTOM OF THE CASINO /// For many, one of the city's main attractions is to try their luck at the Central Casino. Some do it out of curiosity, just for the fun, while big gamblers have their own special rooms. Others end up pawning their small or big possessions at the nearby pawn shops. /// It turns out that the bad luck of many players is the work of Mr. Nunzio Ratto. This Genoese man toured almost all around Europe in the mid-19th century, amassing a fortune at the expense of nobles and millionaires using his skill with cards and the dice. One day, he set out to conquer America. /// That's how he arrived in the then-recently founded city of Mar del Plata. One of the pioneers who pushed the most to make the city grow was Frenchman Pedro Luro. When Luro learnt that a Genoese man was beating the local fishermen out of their money, he decided to challenge Ratto, who could not resist: Luro bet his thriving beef-curing business and Ratto bet all of his fortune in a Truco match. /// Pedro Luro won, taking the stash. Nunzio Ratto was seized with embarrassment and committed suicide a few days later. His soul wondered around until a few decades later, when the Casino was set up. He stationed there to continue gambling and to carry out his revenge: to humiliate as many gamblers as he could. Just like he had done with his own rivals, until he got humiliated by Pedro Luro.



* **CASAGRANDE HOSTEL**
Jujuy 947
La Perla
Tel.: (0223) 476-0805
www.mardelplatahostel.com
elalbergue@hotmail.com



PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD
15% off
no válido para Semana Santa
con reserva anticipada
/ not valid for Holy Week
booking in advance
más info / more info
www.054online.com
054



* **ALTA ESPERANZA HOSTEL**
Bv. Mmo. P. Peralta Ramos 1361
La Perla
Tel.: (0223) 495-8650
www.altaesperanzahostel.com.ar
info@altaesperanzahostel.com.ar



PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD
10% off
con reserva anticipada
booking in advance
más info / more info
www.054online.com
054



* **YANQUETRUIZ HOSTEL**
9 de Julio 3634
Tel.: (0223) 473-8098
www.yanquetruz.com.ar
info@yanquetruz.com.ar



PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD
10% off
con reserva anticipada
booking in advance
más info / more info
www.054online.com
054



1
2
3
4

Red de Comercialización

Plataforma 10

PASAJES para transporte público

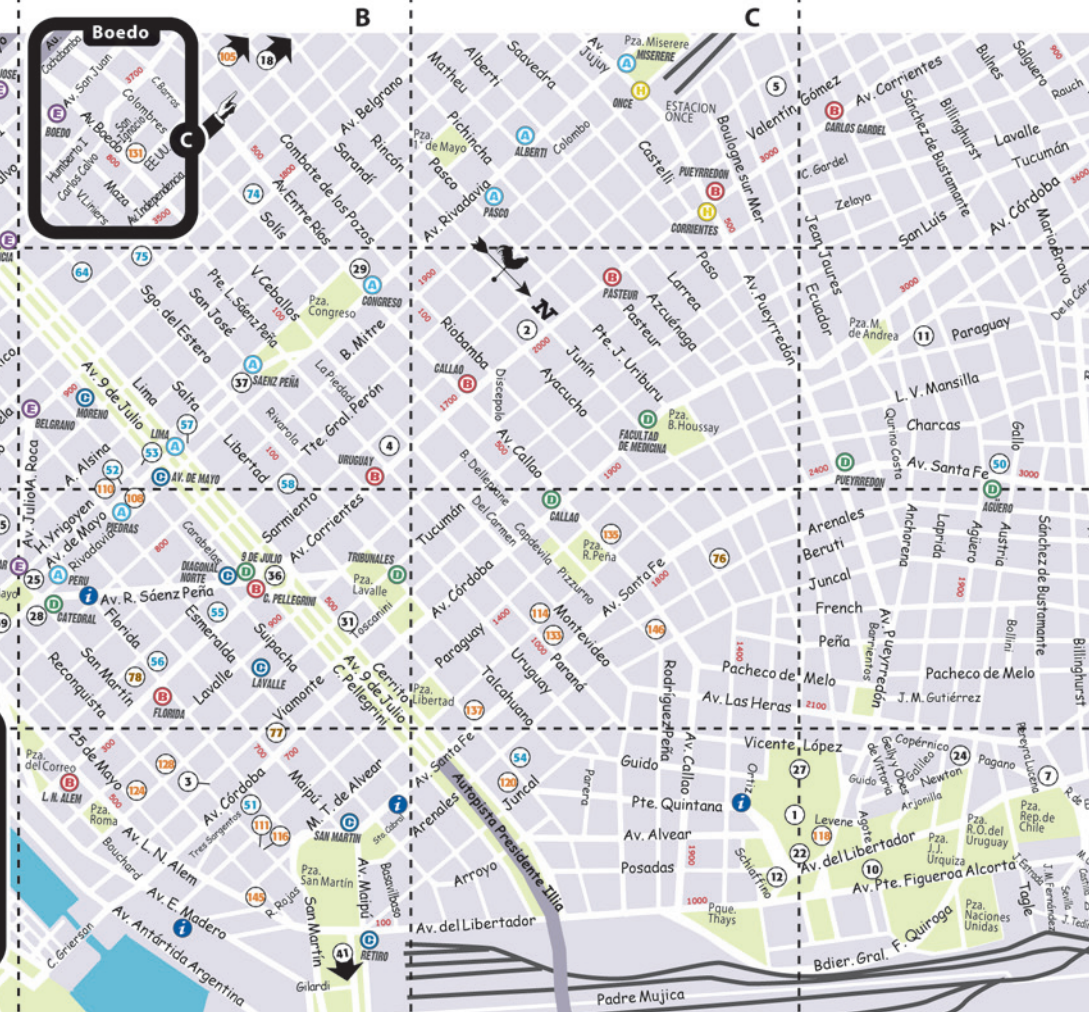
www.plataforma10.com

Boedo

Mapa de Boedo, un barrio de Montevideo, Uruguay. Muestra la Autopista 25 de Mayo y la Autopista 1. Se indican líneas de transporte público (A, B, C) y paradas. Se ven edificios como el Hotel V.L. y el Hotel Colón.

La Boca

Mapa de La Boca, un barrio de Montevideo, Uruguay. Muestra la Autopista 1 y la Autopista 25 de Mayo. Se indican líneas de transporte público (A, B, C) y paradas. Se ven edificios como el Hotel V.L. y el Hotel Colón.





+ CENTROS CULTURALES Y MUSEOS (CULTURAL CENTERS AND MUSEUMS) +

- 1 D-4 **C.C. RECOLETA** Junin 1930 / 4803-1040 / www.centroculturalrecoleta.org
- 2 C-2 **C.C. RICARDO ROJAS** Av. Corrientes 2038 / 4954-5523 / www.rojas.uba.ar
- 3 B-4 **C.C. BORGES** Viamonte y San Martín / 5555-5359 / www.ccborges.org.ar
- 4 B-2 **C.C. GRAL. SAN MARTÍN** Sarmiento 1551 / 4374-1251 / www.ccgsm.gov.ar
- 5 C-1 **C.C. KONEX** Sarmiento 3131 / 4864-3200 / www.ciudadculturalkonex.org
- 6 E-4 **MALBA** Av. Figueroa Alcorta 3415 / 4808-6500 / www.malba.org.ar
- 7 D-4 **MUSEO DE ARTE DECORATIVO** Av. del Libertador 1900 / 4801-8248
- 8 A-2 **MUSEO DE ARTE MODERNO** Av. San Juan 350 / 4361-1121 / www.aamamba.org.ar
- 9 E-3 **MUSEO EVA PERON** Lafinur 2988 / 4809-3168 / Ma o Do 14 a 19:30 hs. / Bono \$5
- 10 D-4 **MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES** Av. del Libertador 1473 / www.mnba.org.ar
- 11 D-2 **MUSEO XUL SOLAR** Laprida 1212 / 4824-3302 / www.xulsolar.org.ar
- 12 C-4 **PALEIS DE GLACE** Posadas 1725 / 4804-1163
- 13 A-4 **FUNDACION PROA** Av. Pedro de Mendoza 1929 / 4303-0909 / www.proa.org
- 14 F-4 **MUSEO EDUARDO SIVORI** Av. Infanta Isabel 555 1900 / 4774-9452
- 15 F-2 **MUSEO ENRIQUE LARRETA** (Arte Español) Av. Juramento 2291 / 4784-4040

+ FERIAS (FAIRIS) +

- 16 E-1 **FERIAS DE ARTE Y DISEÑO** Serrano y Honduras / Sa y Do 12hs
- 17 F-1 **FERIA DE DISEÑO EL DORREGO** Av. Dorrego y Zapiola, Palermo
- 18 B-1 **FERIA DE MATADEROS** Av. de los Corrales y Lisandro de La Torre / Do 11 a 20hs
- 19 A-2 **FERIA DE SAN TELMO** Humberto I y Defensa, San Telmo / Do de 10 a 17hs
- 20 A-4 **FERIA DEL PASAJE CAMINITO** La Boca / Lu a Do 10 a 18hs
- 21 A-4 **PASEO EL RETIRO** Calabrita y R.V. Peñalosa, Pto. Madero / Sa 12 a 22, Do 11 a 22hs
- 22 D-4 **PLAZA FRANCIA** Av. Del Libertador y Pueyrredón / Sa y Do desde 10hs
- 23 A-4 **FERIA VUELTA DE ROCHA** Av. P. de Mendoza y Palos, La Boca / Lu a Do y Fer de 9 a 19hs

+ SITIOS DE INTERES (TOURIST ATTRACTIONS) +

- 24 D-4 **BIBLIOTECA NACIONAL** Agüero 2502 / 4806-1929 / www.bibnla.edu.ar
- 25 B-3 **CABILDO** Av. de Mayo y Bolívar / www.patiodelcabildo.com.ar
- 26 A-3 **CASA DE GOBIERNO** Balcarce 50
- 27 D-4 **CEMENTERIO DE LA RECOLETA** Junin 1760 / 4803-1594 / Lu a Lu 7 a 17:45hs
- 28 B-3 **CATEDRAL METROPOLITANA** Av. Rivadavia y San Martín
- 29 B-2 **CONGRESO DE LA NACION** H. Yrigoyen 1849
- 30 A-4 **ESTADIO BOCA JUNIORS** Brandsen 805
- 31 B-3 **TEATRO COLÓN** Libertad 621 / www.teatrocolon.org.ar
- 32 E-3 **JARDÍN ZOOLOGICO** Av. Las Heras y Av. Sarmiento / 4806-7412
- 33 E-3 **JARDÍN BOTÁNICO** Av. Santa Fe y Av. Las Heras / 4832-1552
- 34 E-4 **JARDÍN JAPONÉS** Av. Casares 3401 / 4804-9141 / www.jardinjapones.com
- 35 A-3 **MANZANA DE LAS LUCES** Bolívar, A. Alsina, Perú y Moreno
- 36 B-3 **OBELISCO** Av. Corrientes y 9 de Julio
- 37 B-2 **PALACIO BAROLO** Av. de Mayo / Lu a Vi de 7 a 22 y Sá de 7 a 12
- 38 E-4 **PLANETARIO** Av. Sarmiento y Roldán / 4771-9393 / www.planetario.gov.ar
- 39 A-3 **PLAZA DE MAYO** Av. Rivadavia, Bolívar, H. Yrigoyen y Balcarce
- 40 A-4 **RESERVA ECOLÓGICA** Av. Tristán A. Rodríguez 1560 / 0800-444-5343
- 41 B-4 **TERMINAL DE OMNIBUS RETIRO** Av. Antártida Arg. y Calle 10 / 4310-0700

SUBTERRANEOS - UNDERGROUND

- (B) L. N. ALEM - LOS INCAS
- (C) RETIRO - CONSTITUCION
- (D) CATEDRAL - CONGRESO DE TUCUMAN
- (E) BOLIVAR - PZA. DE LOS VIRREYES
- (H) CASEROS - CORRIENTES



REPÚBLICA 054



www.turismo.gov.ar - www.parquesnacionales.gov.ar

LISTADO DE PROVINCIAS

- 1- CAPITAL FEDERAL
- 2- JUJUY
- 3- SALTA
- 4- TUCUMAN
- 5- CATAMARCA
- 6- FORMOSA
- 7- CHACO
- 8- SANTIAGO DEL ESTERO
- 9- ENTRE RIOS
- 10- CORRIENTES
- 11- MISIONES
- 12- SANTA FE
- 13- CORDOBA
- 14- SAN JUAN
- 15- LA RIOJA
- 16- SAN LUIS
- 17- BUENOS AIRES
- 18- MENDOZA
- 19- LA PAMPA
- 20- NEUQUEN
- 21- RIO NEGRO
- 22- CHUBUT
- 23- SANTA CRUZ
- 24- TIERRA DEL FUEGO

© 1 / CAPITAL FEDERAL • Info: www.buenosaires.gov.ar

• Bares y Restaurantes

- (108) F-1 **ACABAR** (Cocina Porteña-Juegos) / Honduras 5733 (Palermo Hollywood) / 4772-0845
- (101) E-1 **ANTARES** (Cerveza Artesanal) / Armenia 1447 (Palermo soho) / 4833-9611
- (102) E-1 **BAR 6** (Bar - Cocina Internacional) / Armenia 1676 (Palermo Soho) / 4833-6807
- (103) E-1 **BAR ABIERTO** (Resto - Bar) / J.L.Borges 1613 (Palermo Soho) / 4833-7640
- (108) A-2 **BAR EL FEDERAL** (Resto - Bar) / Perú y Carlos Calvo (San Telmo) / 4300-4313
- (106) B-1 **BAR DE CAO** (Bar) / Av. Independencia 2400 (Boedo) / 4943-3694
- (106) E-2 **BEREBER** (Cocina Oriental) / Armenia 1880 (Palermo Soho) / 4833-5662
- (107) F-1 **BUENOS AIRES VERDE** (Restaurante Orgánico-Vegetariano) / Gorriti 5657 (Palermo H.) / 4775-9594
- (108) B-3 **Café TORTONI** (Bar tradicional) / Av. de Mayo 825 (Centro/Downtown) / 4342-4328
- (109) E-1 **CIELITO LINDO** (Cocina mexicana) / El Salvador 4999 (Palermo Soho) / 4832-8054
- (110) B-2 **CLUB SEVERINO** (Boliche) / Monday Party / H.Yrigoyen 968 (Centro/Downtown) / www.clubseverino.com.ar
- (111) B-4 **DADA** (Bar - Restaurante) / San Martín 941 (Centro/Downtown) / 4314-4787
- (112) F-2 **DUBLINERS** (Pub Irlandés) / Humboldt 2000 (Palermo Hollywood) / 4771-6178
- (113) E-1 **LA PULPERIA** (Restaurante Argentino) / Uriarte 1667 (Palermo Soho) / 4833-6039
- (114) C-3 **EL LIVING** (Bar) / M.T. de Alvear 1540 (Barrio Norte) / 4815-3379 / www.living.com.ar
- (115) A-4 **EL OBRERO** (Cantina) / Cafarena 64 (La Boca) / 4362-9912
- (116) B-4 **FILO** (Bar - Restaurante) / San Martín 975 (Centro/Downtown) / 4311-0312
- (117) F-2 **GREEN BAMBOO** (Resto - Bar Vietnamita) / Costa Rica 5802 (Palermo Hollywood) / 4775-7050
- (118) D-4 **HARD ROCK CAFE** (Bar - Restaurante) / Av. Pueyrredón 2501 2° piso (Recoleta) / 4807-7625
- (119) F-1 **IL BALLO DEL MATTONE** (Cocina Italiana) / Gorriti 5936/50 (Palermo Hollywood) / 4776-4247
- (120) C-4 **JACK THE RIPPER** (Resto Bar) / Libertad 1275 (Barrio Norte) / 4816-7508
- (121) F-3 **JACKIE'O** (Resto Bar) / Báez 334 (Las Cañitas) / 4774-4844
- (122) E-2 **JANIO** (Bistró porteño) / Malabia 1805 (Palermo Soho) / 4833-6540/1 / www.janiorestaurant.com
- (123) A-2 **KRAKOW** (Café - Bar) / Venezuela 474 (San Telmo) / 4342-3916
- (124) B-4 **LA CIGALE** (Pub) / 25 de Mayo 597 (Centro/Downtown) / 4893-2332
- (125) E-1 **LA FABRICA DEL TACO** (Tacos Mexicanos - Tequila) / Gorriti 5062 (Palermo Soho) / 4833-3534
- (126) A-2 **LA POESIA** (Bar literario) / Chile 502 (San Telmo) / 4300-7340
- (127) A-3 **LA TRASTIENDA CLUB** (Bar - Resto) / Balcarce 460 (San Telmo) / 4342-7650 / www.lastrastienda.com
- (128) B-4 **LE BAR** (Resto) / Tucumán 422 (Centro/Downtown) / 5219-0858
- (129) E-2 **LELE DE TROYA** (Resto Bar) / Costa Rica 4901 (Palermo Soho) / 4832-2726
- (130) E-1 **MALAS ARTES** (Resto - Bar) / Honduras 4999 (Palermo Soho) / 4831-0743
- (131) B-1 **MARGOT** (Café) / Av. Boedo 857, esq. San Ignacio (Boedo) / 4957-0001
- (132) E-1 **MARK'S** (Café & Sandwiches) / El Salvador 4701 (Palermo Soho) / 4832-6244
- (133) C-3 **MILION** (Bar - Restaurante) / Paraná 1048 (Barrio Norte) / 4815-9925
- (134) F-1 **NICETO** (Pub - Disco - Multiespacio) / Niceto Vega y Humbolt (Palermo Hollywood) / 4779-9396
- (135) C-3 **NOTORIOUS** (CD'S - Bar) / Callao 966 (Barrio Norte) / 4813-6888 • 4815-8473
- (136) F-1 **OLSEN** (Restaurante Nórdico) / Gorriti 5870 (Palermo Hollywood) / 4776-7677
- (137) C-3 **PIOLA** (Pizzería Italiana) / Libertad 1078 (Downtown) / 4812-0690 /// F-1 Gorriti 5751 / 4777-3698 (Palermo)
- (138) A-2 **PRIDE CAFE** (Bar - Café) / Balcarce 869 (San Telmo) / 4300-6435
- (139) F-1 **RAVELLO** (Restaurant) / Honduras 5906 (Palermo Hollywood) / 4770-9400 / www.ravello.com.ar
- (140) F-3 **SOUL CAFE** (Resto - Bar) / Báez 246 (Las Cañitas) / 4778-3115
- (141) A-2 **SR. TELMO** (Pizzas y empanadas a la parrilla) / Defensa 756 (San Telmo) / 4363-0100
- (142) F-2 **SUDESTADA** (Cocina Asiática) / Guatemala 5602 (Palermo Hollywood) / 4776-3777
- (143) F-3 **SUSHI CLUB** Ortega y Gasset 1812 • Báez 268 (Las Cañitas) / 0800-222-SUSHI / www.sushiclubweb.com.ar

Le bar*

tucuman 422- Bs.As.
tel : (011) 5219-0858



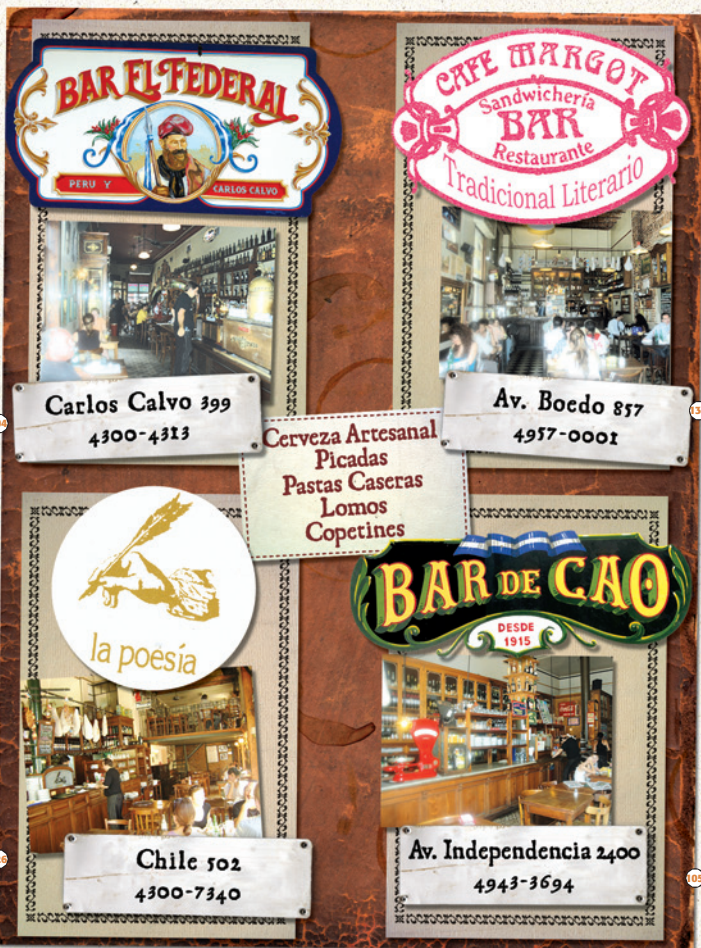
LA CIGALE

Happy Hour de 18 a 22 hs.

Lunes a Viernes
desde las 18 hs.

Sábados y Feriados
desde las 21.30 hs.

25 de Mayo 597 / 4893-2332
ver agenda en lagicalebar.blogspot.com
y en www.054online.com



BAR EL FEDERAL
Sandwicheria
PERU Y CARLOS CALVO



Carlos Calvo 399
4300-4313

CAFE MARGOT
Sandwicheria
BAR
Restaurante
Tradicional Literario



Av. Boedo 857
4957-0001

la poesía



Chile 502
4300-7340

BAR DE CAO
DESDE 1915



Av. Independencia 2400
4943-3694

Cerveza Artesanal
Picadas
Pastas Caseras
Lomos
Copetines



Beer on tap
Football games on big screen
Nintendo Wii
Wi-fi
Delicious food

Venezuela 474, San Telmo. (1095) Buenos Aires - Argentina
 Tel. (00.54.11) 4342-3916 - www.krakow-cafe.com.ar

CLUB EVERY MONDAY/ TODOS LOS LUNES
SEVERINO
23:30 Hours
ROCK
POP
HIP - HOP
ELECTRO
THE MONDAY PARTY



HIPOLITO YRIGOYEN 851
WWW.CLUBSEVERINO.COM.AR

• Bares y Restaurantes (continuación)

- 148 E-1 **TE MATARE RAMIREZ** (Comida Afrodisiaca) / Gorriti 5054 (Palermo Soho) / 4831-9156
 149 B-4 **THE KILKENNY** (Irish pub - Restaurante) / M.T. de Alvear 399 (Centro/Downtown) / 4312-7291
 148 C-3 **THE SHAMROCK** (Irish pub) / Rodríguez Peña 1220 (Barrio Norte) / 4812-3584
 147 F-1 **TIEMPO DE GITANOS** (Tablao - Fonda) / El Salvador 5575 (Palermo Hollywood) / 4776-6143
 148 F-3 **VAN KONING** (Bar Holandés) / Báez 325 (Las Cañitas) / 4772-9909
 148 A-2 **VIA VIA** (Cocina del mundo) / Chile 324 (San Telmo) / 4300-7259 / www.viaviacafe.com
 150 E-1 **VIEJO AGUMP** (Cocina Armenia) / Armenia 1382 (Palermo Soho) / 4773-5081
 • Dónde alojarse / Where to stay?
 50 D-2 **FOR RENT** (Furnished Apartments) Santa Fe 2930 1° / (011) 4822-5912 • 4829-2268 / www.4rentargentina.com
 51 B-4 **HOTSTELLING INTERNATIONAL** Florida 835 PB / (011) 4511-8712/23 / www.hostels.org.ar
 + Centro (Downtown) & Barrio Norte
 52 B-2 **PORTAL DEL SUR** (Hotel-Hostel) H. Yrigoyen 855 / (011) 4342-8788 / Free internet, tango / www.portaldelsurba.com.ar
 53 B-2 **MILHOUSE** (Hostel) H. Yrigoyen 959 / (011) 4345-9604 / www.milhousehostel.com
 54 C-4 **RECOLETA HOSTEL** Libertad 1216 / (011) 4812-4419 / www.rhhostel.com.ar
 55 B-3 **HOTEL SUITES OBELISCO** Av. Corrientes 830 / (011) 4328-4040 / www.hostelsuites.com
 56 B-3 **HOTEL SUITES FLORIDA** Florida 328 / (011) 4325-0969 / www.hostelsuites.com
 57 B-2 **HOTEL RITZ** Av. de Mayo 1111 / (011) 4383-9001 / www.ritzbuenaosaires.com
 58 B-2 **KAIXO HOSTEL** Juan Domingo Perón 1267 / (011) 4384-9342 / www.kaixobuenosaires.com
 + San Telmo
 59 A-2 **CARLOS GARDEL** (Hostel) Carlos Calvo 579 / (011) 4307-2606/6358 / www.hostelcarlosgardel.com
 60 A-1 **HOTEL-INN BUENOS AIRES** Humberto I 820 / (011) 4300-7992 / www.hostel-inn.com
 61 A-2 **HOTEL-INN TANGO CITY** Piedras 680 / (011) 4300-5764/76 / www.hostel-inn.com
 62 A-2 **OSTINATTO** (Hostel) Chile 680 / (011) 4362-9639 / www.ostinatto.com
 63 A-2 **AYRES PORTEÑOS** (Hostel) Perú 708 / (011) 4300-7314 / www.ayresportenos.com.ar
 64 B-2 **HOTEL ARRABAL** Salta 661 / (011) 4382-0237 / www.hostelarrabal.com.ar
 65 A-2 **PUERTO LIMON** (Hostel) Chacabuco 1080 / (011) 4361-9649 / www.puertolimonthotel.com
 + Palermo
 66 E-2 **AMASOHO** (Bed&Breakfast) Durrageira 2317 / (011) 4777-3834 / www.amasoho.com
 67 E-2 **HOTEL SUITES TANGO BACKPACKERS** Paraguay 4601 / (011) 4776-6871 / www.tangobp.com
 68 E-2 **HOTEL SUITES PALERMO** Charcas 4752 / (011) 4773-0806 / www.suitespalermo.com
 69 D-3 **ARRIBO BUENOS AIRES** (Hostel) Ruggieri 2785 / (011) 4805-6026 / www.arribobuenosaires.com.ar
 70 E-1 **HOTEL +1** Cabrera 4716 / (011) 4772-0545 / www.plus1hostel.com
 71 E-2 **ECO PAMPA HOSTEL** Guatemala 4778 / (011) 4831-2435 / ecoinfo@hostelpampa.com.ar
 + Belgrano & Las Cañitas
 72 F-4 **PAMPA HOSTEL** Iberá 2858 / (011) 4544-2273 / info@hostelpampa.com.ar / www.hostelpampa.com.ar
 73 F-2 **HOTEL DREAMS** Amenábar 1029 / (011) 4788-9294 / www.hosteldreams.com.ar
 + Boedo, Congreso & Abasto
 74 B-1 **HOTEL ESTACION BUENOS AIRES** Solís 458 / (011) 4381-0734 / www.hotelestacionbuenosaires.com
 75 B-2 **TANGO Y BANDONEON B&B** San José 574 / (011) 4382-5678 / www.tangoybandoneon.com.ar
 • Varios / Misc
 76 C-3 **E.C.E.L.A.** (Escuela de español) Ayacucho 1176, Recoleta / (011) 4827-9228 / www.ecela.com
 77 B-3 **SAY HUEQUE** (Travel Agency) Viamonte 749 6°1' (N°2) Chile 557 / (E-2) Guatemala 4845 1°4' / www.sayhueque.com
 78 B-3 **CHALTEN TRAVEL** 0-800-666-8540 / www.chaltentravel.com
 79 F-2 **DISEÑO CLUB** (Diseño + Ropa) Virrey Avilés 2912 / www.disenioclub.com.ar
 80 A-2 **T-SHOP** (T-Shirts) Chile 636 (San Telmo) / (011) 4361-6469 / t-shop636@hotmail.com
JUANCHO FUTBOL (Fútbol, Pizza y Cerveza) / (011) 15-6094-9850 • 54*597*5070 / www.juanchofutbol.com.ar

Ver referencias de ubicación en el plano de Buenos Aires / To see references of locations in street map of Buenos Aires.



AMASOHO
bed & breakfast



- Double, single and common rooms.
Includes: breakfast, sheets and towels,
security box. - Free internet.
- Parties, BBQ, Meetings.



Darregueira 2317 • Palermo Soho
Buenos Aires • Argentina
54-11-4777-3834 • info@amasoho.com
www.amasoho.com

66

Spanish Abroad in Buenos Aires

- **Spanish Programs**
12 Spanish Levels, 7 students max
Start date every Monday.
- **Accommodation**
- **Activities & Excursions**



...Una experiencia inolvidable

Avacucho 1176, Recoleta,
Buenos Aires, Argentina
Tel: 54 (11) 4827-9228
info@ecela.com
www.ecela.com



76

BUS TURÍSTICO TOURIST BUS CIUDAD DE BUENOS AIRES BUENOS AIRES CITY

LA MEJOR FORMA DE CONOCER BUENOS AIRES

THE BEST WAY TO KNOW BUENOS AIRES



(011)5239-5160 **www.buenosairesbus.com**



5411 4822.5912

Av. Santa Fé 2930 1° Piso

Furnished Apartments for temporary rent in Buenos Aires

Apartamentos en Alquiler Temporario



Over 1300 fully equipped apartments
Mas de 1300 apartamentos

Online Booking
Reserva Online

WWW.4RENTARGENTINA.COM



● 2 / JUJUY - Info: www.turismo.jujuy.gov.ar

- Cómo llegar / How to get? (S.S.I.) En auto/By car: 1565kms - En Micro/By Bus: \$443 - En Avión/By Plane: \$607
- Dónde alojarse / Where to stay?

● **CLUB HOSTEL** San Martín 134, S.S. de Jujuy / (0388) 4237565 / www.noroestevirtual.com.ar

● **FINCA LA COLORADA** (Lodge) Ruta 35 km4, S.S. de Jujuy / (011)1540833053-1540833054 / www.fincalacolorada.com.ar

● **MALKA** (Hostel) San Martín s/n, Tilcara / (0388) 4955197 / www.malkahotel.com.ar

● **POSADA EL SOL B°** Medalla Milagrosa s/n, Humahuaca / (03887) 421466 / www.posadaelsol.com.ar

● **CASA LOS MOLLES** (Hostel) Belgrano 155, Tilcara / (0388) 4955410 / www.casalosmolles.com.ar

● **FLOR DE MAIMARA** (Hostel) San Martín s/n, esq.E.Padilla, Maimará / (0388) 4997380 / www.flordemaimara.com.ar

● **COPACABANA HOSTEL** Pellegrini 141, La Quiaca / (03855) 423875 / www.hostelcopacabana.com.ar

- Excursiones y Agencias de Viajes / Excursions & Travel Agency

● **PAISAJES DEL NOROESTE** San Martín 134, S.S. de Jujuy / (0388) 4237565 / www.noroestevirtual.com.ar

● **RUPESTRE AVENTURAS** Belgrano esq. Padilla, Tilcara / (0388) 4955100 / www.rupestreaventuras.com.ar

● 3 / SALTA - Info: www.turismosalta.gov.ar

- Cómo llegar / How to get? (Salta) En auto/By car: 1542kms - En Micro/By Bus: \$433 - En Avión/By Plane: \$615
- Dónde alojarse / Where to stay?

● **LAS REJAS** (Hostel - B&B) Gral. Güemes 569, Salta / (0387) 4215971 / www.lasrejashotel.com.ar

● **BACKPACKER'S HOSTEL** Buenos Aires 930, Salta / (0387) 4235910 / www.backpackerssalta.com

● **SALTA BACKPACKER'S SUITES & BAR** Urquiza 1045, Salta / (0387) 4318944 / www.backpackerssalta.com

● **SALAMANCA** (Hostal) Av. San Martín 104, Salta / (0387) 4215512 / www.hostalasalamanca.com.ar

● **DEL CENTRO** (Hostal) Córdoba 83, Salta / (0387) 4217426 / www.hostaldelcentro.com

● **ruta 40** (Hostel) Güemes Sur 178, Cafayate / (03868) 421689 / www.hostel-ruta40.com

● **PORTAL DE LAS VIÑAS** Nuestra Señora del Rosario 165, Cafayate / (03868) 421098 / www.portalvinias.com.ar

● **MILMAHUASI** (Hostel) Calle Salta s/n, Iruya / (0387) 154-457-994 / www.milmahuasi.com

● 4 / TUCUMAN - Info: www.tucumanturismo.gov.ar

- Cómo llegar / How to get? (S.M.T.) En auto/By car: 1229kms - En Micro/By Bus: \$345 - En Avión/By Plane: \$560
- Dónde alojarse / Where to stay?

● **LAS HERAS PUEBLO** (Hostel) Las Heras 341, S.M. de Tucumán / (0381)4213908 / www.pasionesargentinas.com.ar

● **HOSTEL OH!** Santa Fe 930, S. M. de Tucumán / (0381) 4308849 / www.hosteloh.com.ar

● **LA POSTA DEL VIAJERO** Congreso 74, S. M. de Tucumán / (0381) 4214866 / www.lapostadelviajero.com.ar

● **BACKPACKER'S TUCUMAN** Laprida 456, S.M. de Tucumán / (0381) 4302716 / www.backpackerssalta.com

● **TUCUMAN HOSTEL** Buenos Aires 669, S.M. de Tucumán/ (0381) 4201584 / www.tucumanhostel.com

● **NOMADE** (Hostel) Los Palenques s/n, Tañi del Valle / (03867) 420179 / nomadehostel@hotmail.com

● **RIO DE ARENA** (Hostal) Ruta 40 Km4295, Quilmes / (0381) 155870037 / www.riodearena.com

● 6 / FORMOSA - Info: www.formosa.gov.ar/turismo

- Cómo llegar / How to get? (Formosa) En auto/By car: 1181kms - En Micro/By Bus: \$311 - En Avión/By Plane: \$479
- Excursiones y Agencias de Viajes / Excursions & Travel Agency

● **EL JABIRU** Bañado la Estrella-PN Pilcomayo-Reservas Naturales-Etc / info@eljibiru.com.ar / www.eljibiru.com.ar

● **DOMINGUEZ EXCURSIONES** San Martín 1577, Formosa / (03717)429037-15413923 / www.dominguezexcursiones.com

● 7 / CHACO - Info: www.chacoturismo.com

- Cómo llegar / How to get? (Resistencia) En auto/By car: 953kms - En Micro/By Bus: \$265 - En Avión/By Plane: \$497
- Dónde alojarse / Where to stay?

● **TANTANACUY** (Hostería) Impenetrable Chaqueño / (03732)497621-(03722)15640705 / www.chacoagreste.com.ar

● 9 / ENTRE RIOS - Info: www.turismoentrerios.com

- Cómo llegar / How to get? (Paraná) En auto/By car: 511 kms - En Micro/By Bus: \$145
- Dónde alojarse / Where to stay?

● **TOP MALO** Ruta prov. N°46 km.18, Villa Paranacito / (03446) 495255 / www.turismoentrerios.com/topmalo

● **PARANA HOSTEL** Perú 342, Paraná / (0343) 4228233 / www.paranahotel.com.ar

Shuttle to Ezeiza / Transfer a Ezeiza

From Downtown and San Telmo Hostels to Ezeiza International Airport and return

Book at your Hostels Reception or at

Florida 835, PB, Buenos Aires.

Tel.: 4511-8723 / florida2@hostels.org.ar

FROM **ARS**
50 FROM
(13USD)
per person/one way

Departing everyday at:

Buenos Aires	Ezeiza to
	Buenos Aires
7.00 AM	8.00 AM
9.30 AM	10.45 AM
12.00 PM	13.15 PM
14.30 PM	15.45 PM
17.00 PM	18.30 PM

HOSTEL SHUTTLE

www.hostelshuttle.com.ar



*La Plata es mucho más de lo que pensás...
Y además tiene un lugar con onda para hospedarse:*

Frankville

Hostel & Intercultural Club

¡El primer Hostel de la ciudad!

Calle 46 N° 781 e/ 10 y 11 La Plata, Buenos Aires, Argentina
www.frankville.com.ar • info@frankville.com.ar • Tel: +54 (221) 482-3100

PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS ID

3^{ra}
tercera
noche sin cargo /
third night free
más info / more info
www.OS4online.com

OS4



Most Recommended Hostels Worldwide

- 78 Hostels in Argentina and 4200 all over the world
- Discount rate at HI hostels
- Discount on transportation and travel packages
- Discount on tours, retail stores, restaurants and more



Get your membership card and enjoy the benefits



16 USD



www.hostelsofargentina.com



Independencia 469 - Tel.: (03752) 470955 - sihostel@hotmail.com

SAN IGNACIO - MISIONES

www.sihostel.com



MÁS DE 1600 DESTINOS EN ARGENTINA Y PAÍSES LIMÍTROFES

CONSULTA EN TU HOSTEL POR EMISION DE PASAJES

En Abasto, Alto Palermo y 600 Centros de Atención

Leg. 11-736

Compra On Line
Pasaje Electrónico
www.plataforma10.com

Red de Comercialización

Plataforma 10

PASAJES DE OMNIBUS

© 10 / CORRIENTES • Info: www.corrientes.gov.ar/turismo

- Cómo llegar / How to get? (Mercedes) En auto/By car: 720kms - En Micro/By Bus: \$180
- Dónde alojarse / Where to stay?

YPA SAPUKAI (Posada) Colonia Carlos Pellegrini / (03773) 420155/15407663 / www.ypasapukai.com.ar

DELICIAS DEL IBERA (Hostel) Dr. Rivas 688, Mercedes / (03773) 423167 / www.deliciasdelibera.com

© 11 / MISIONES • Info: www.turismo.misiones.gov.ar

- Cómo llegar / How to get? (Iguazú) En auto/By car: 1314kms - En Micro/By Bus: \$369 - En Avión/By Plane: \$486
- Dónde alojarse / Where to stay?

IGUAZU FALLS (Hostel) Guarani 70, Puerto Iguazú / (03757) 421295 / www.hosteliguazufalls.com

HOSTEL-INN IGUAZU Ruta 12 km 5, Puerto Iguazú / (03757) 421823 • 420156 / www.hostel-inn.com

MARCOPOLO INN IGUAZU Av. Córdoba 158, Puerto Iguazú / (03757) 429559 / www.marcopoloinniguazu.com

MARCOPOLO SUITES IGUAZU Ruta 12 km 3,5, Puerto Iguazú / (03757) 422440-425646 / www.hostel-inn.com

LA AVENTURA (Hostel) Zapiola 965, Posadas / (03752) 465555 / aventuraclub@hotmail.com

ADVENTURE HOSTEL Independencia 469, San Ignacio, Misiones / (03752) 470955 / www.sihostel.com

© 12 / SANTA FE • Info: www.rosarioturismo.com

- Cómo llegar / How to get? (Rosario) En auto/By car: 305kms - En Micro/By Bus: \$85 - En Avión/By Plane: \$210
- Dónde alojarse / Where to stay?

LA CASONA DE DON JAIME (Hostel) Pte. Roca 1051, Rosario / (0341) 5279964 / www.youthhostelrosario.com.ar

LA CASONA DE DON JAIME 2 (Hostel) San Lorenzo 1530, Rosario / (0341) 5302020

ROSARINOS 938 (Hostel) Corrientes 938, Rosario / (0341) 4261932 / www.hostelrosarininos938.com.ar

ANAMUNDANA (Hostel) Montevideo 1248, Rosario / (0341) 4243077 / www.anamundanaahotel.com

HOSTEL LA COMUNIDAD Presidente Roca 453, Rosario / (0341) 4245302 / www.lacomunidadahotel.com

PASSERS HOSTEL 1 de Mayo 1117, Rosario / (0341) 4404590 / www.passershostel.com.ar

AVANTI HOSTEL Santiago 725, Rosario / (0341) 4259166 / www.avantihotel.com.ar

© 13 / CORDOBA • Info: www.cordobaturismo.gov.ar

- Cómo llegar / How to get? (Córdoba) En auto/By car: 711kms - En Micro/By Bus: \$195 - En Avión/By Plane: \$388
- Dónde alojarse / Where to stay?

GO HOSTEL Colón 1054, Córdoba / (0351) 4230054 / www.gohotel.com.ar

HOSTEL JOVEN Tablada 414, Córdoba / (0351) 4231191 / www.hosteljovent.com

CORDOBA HOSTEL Ituzaingó 1070, Córdoba / (0351) 4687359 / www.cordobahotel.com.ar

MORADA HOSTEL Humberto Primo 532, Córdoba / (0351) 4262238 / www.moradahotel.com

PALENQUE HOSTEL General Paz 371, Córdoba / (0351) 4237588 / www.palenquehostel.com.ar

CORDOBA BACKPACKERS (Hostel) Dean Funes 285, Córdoba / (0351) 4220593 / www.cordobabackpackers.com.ar

CHE SALGUERO (Hostel) Obispo Salguero 724, Córdoba / (0351) 4687300 / www.chesalguero.com

EL RINCON (Hostel) Fleming 347, Villa Gral. Belgrano / (0346) 461323 / www.calamuchitanet.com.ar/elrincon

PUERTO VIEJO (Hostel-Estancia) Paraje Puerto Viejo, Valle de Punilla / www.estanciapuestoviejo.com

HOSTAL & HOSTEL TANTI Tucumán 644, Tanti / (03541) 498190/15547591 / www.tantihotel.com.ar

CARLOS PAZ HOSTEL Lugones 76, V. Carlos Paz / (03541) 436550 / www.carlospazhostel.com.ar

LOS 3 GÓMEZ 25 de Mayo 452, Capilla del Monte / (03548) 482647 / www.hosterialos3gomez.com.ar

ANDAMUNDOS San Martín 554, Mina Clavero / (03544) 470249 • 15561431 / www.andamundoshotel.com.ar

© 14 / SAN JUAN • Info: www.turismo.sanjuan.gov.ar • www.ischigualasto.com

- Cómo llegar / How to get? (San Juan) En auto/By car: 1140kms - En Micro/By Bus: \$285 - En Avión/By Plane: \$342
- Dónde alojarse / Where to stay?

SAN JUAN HOSTEL Av. Córdoba 317 (Este), San Juan / (0264) 4201835 / www.sanjuanhostel.com

ZONDA (Hostel) Caseros 486 (Sur), San Juan / (0264) 4201009 / www.zondahotel.com.ar

TRIASICO (Hostel) Pedro Echague 520 (Este), San Juan / (0264) 4219528 / www.triasicohotel.com.ar

RANCHO LAMARAL (Hostel) Sta. Lucía s/n, Rodeo / (0264) 156718819 / www.rancholamaral.com

VALLE DE LA LUNA HOSTEL (Hostel) Tucumán s/n, V. Fértil / (02646) 420063 / www.hostelvalledelaluna.com.ar

FÚTBOL - PIZZA - BEER - FRIENDS - TRANSFER



JUANCHO FUTBOL

15-6094-9850 • tourporbaires@hotmail.com
www.juanchofutbol.com.ar

Bar, Terraza & Parrilla
 Agencia de Viajes
 Bar, Terrace & BBQ
 Travel Agency

Habitaciones Privadas &
 Compartidas con y sin baño
 Private & Shared Rooms
 with or without bathroom

Come and join us!



RECOMENDADO POR
 RECOMMENDED BY
 lonely planet



BUENOS AIRES



Portal del Sur
 Youth Hostel - Buenos Aires

22 Hipólito Yrigoyen 855 | Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 República Argentina | Tel: ++5411 4342-8788 (Lin. Rotativas)
info@portal delsurba.com.ar | www.portal delsurba.com.ar



El único hostel con servicio
 de Primer Nivel en BA
 The only Hostel in BA with
 a First Level Service



El primer
 Hostel
 temático

de Buenos Aires

A different place to meet

Perú 708 - Tel. 0054-11-4300-7314
www.ayresportenios.com.ar

+ info > www.hostelcarlosgardel.com

Carlos Gardel



HOSTEL
 SAN TELMO

(+54-11) 4307 2606 / 6358
 Carlos Calvo 579 - San Telmo
 Buenos Aires - Argentina

SHARED ROOMS
 FROM US\$ 10

- Shared rooms
- Private rooms
- Apartment for rents
- Breakfast
- Free internet
- Wi-Fi
- Air conditioner
- Lockers
- 24 hs. reception
- Equipped kitchen
- Opened air terrace
- Luggage deposit
- Tourist information



SPANISH IN ROSARIO

Learn ~ Experience ~ Live



www.spanishinrosario.com

© 16 / SAN LUIS • Info: www.turismo.sanluis.gov.ar

• Cómo llegar / How to get? (San Luis) En auto/By car: 800kms - En Micro/By Bus: \$205 - En Avión/By Plane: \$458
• Dónde alojarse / Where to stay?

① SAN LUIS HOSTEL Falucho 646, San Luis / (02652) 424188 / www.sanluishostel.com.ar

② QUIJADAS HOSTEL España 987, San Luis / (02652) 429684 / www.quijadahostel.com.ar

③ MERLO HOSTEL Av. del Sol 1025, Merlo / (02656) 476928 e/ (02652) 15321531

© 17 / BUENOS AIRES • Info: www.turismo.gba.gov.ar

• Cómo llegar / How to get? (MDP) En auto/By car: 400kms - En Micro/By Bus: \$130 - En Avión/By Plane: \$282
• Dónde alojarse / Where to stay?

① YANQUETRUIZ (Hostel) 9 de julio 3634, Mar del Plata / (0223) 4738098 / www.yanquetruiz.com.ar

② CASA GRANDE (Hostel) Jujuy 947, Mar del Plata / (0223) 4760805 / www.mardelplatahostel.com

③ ALTA ESPERANZA (Hostel-B&B) Peralta Ramos 1361, MdP / (0223) 4958650 / www.altaesperanzahotel.com.ar

④ PLAYA GRANDE SUITES Alem 3495, Mar del Plata / (0223) 4517307 / www.hostelplayagrande.com.ar

⑤ PLAYA GRANDE HOSTEL Quintana 168, Mar del Plata / (0223) 4517307 / www.hostelplayagrande.com.ar

⑥ PLAYAS DEL SUR Ruta 11, Km 540, Playa de los Lobos, MdP / (0221) 155016239 / www.hostelplayagrande.com.ar

⑦ LA MARIA PALOMA (Hostel Rural House) Cap. Sarmiento, RN8km142 / (011) 4582-7235 / www.lamariapaloma.com.ar

⑧ TIGRE HOSTEL Av. Del Libertador 190, Tigre / (011) 4749-4034 / www.tigrehostel.com.ar

⑨ MARCOPOLLO INN NAUTICO Rio Paraná y A. Cruz Colorada, Islas Delta / (011) 4728-0395 / www.marcopoloinnnautico.com

⑩ ESTACION LUJAN 9 de Julio 978, Luján / (02323) 429101 / www.estacionlujanhostel.com.ar

⑪ FRANKVILLE (Hostel & Intercultural Club) Calle 46 N°781 e/10 y 11, La Plata / (0221) 4823100 / www.frankville.com.ar

⑫ LA PLATA HOSTEL Calle 50 N.1066 e/16 y17, La Plata / (0221) 4571424 / www.laplata-hostel.com.ar

© 18 / MENDOZA • Info: www.turismo.mendoza.gov.ar

• Cómo llegar / How to get? (Mza.) En auto/By car: 1080kms - En Micro/By Bus: \$270 - En Avión/By Plane: \$503
• Dónde alojarse / Where to stay?

① CAMPO BASE (Hostel) Mitre 946, Mendoza / (0261) 4290707 / www.campobase.com.ar

② DAMAJUANA (Hostel) Aristides Villanueva 282, Mendoza / (0261) 4255858 / www.damajuanahotel.com.ar

③ MENDOZA INN (Hostel) Aristides Villanueva 470, Mendoza / (0261) 4202486 / www.mendozainnhostel.com

④ HOSTEL INTERNACIONAL MENDOZA España 343, Mendoza / (0261) 4240018 / www.hostelmendoza.net

⑤ HOSTEL SUITES MENDOZA Patricias Mendocinas 1532 / (0261) 4237018 / www.hostelsuitesmendoza.com

⑥ MENDOZA BACKPACKERS (Hostel) San Lorenzo 19, Mendoza / (0261) 4294941 / www.mendozabackpackers.com

⑦ ITAKA (Hostel) Aristides Villanueva 480, Mendoza / (0261) 4239793 / www.itakahotel.com.ar

⑧ SAVIGILIANO HOSTEL Pedro B. Palacios 944, Mendoza / (0261) 4237746 / www.savigliano.com.ar

⑨ ECO HOSTEL INT. MARGÜE Finca 65, Col. Pehuenche / (02627) 15402439 / www.hostelmargue.net

⑩ HOSTEL INT. MARGÜE Rufino Ortega 158, Margüé / (02627) 471151 / www.hostelmargue.net

⑪ HOSTEL PENITENTES Ruta N°7 km186, Penitentes / (0261) 4255511 / www.penitentes.com.ar

⑫ TIERRASOLES (Hostel) Alsina 245, San Rafael / (02627) 433449 / www.tierrasoles.com.ar

⑬ TROTAMUNDOS HOSTEL Barcala 300, San Rafael / (02627) 432785 / www.trotamundoshotel.com.ar

⑭ HOSTEL INTERNATIONAL USPALLATA Ruta 7 km.1141.5, Uspallata / (0261) 4667240 / www.hosteluspallata.com

• Excursiones y Agencias de Viajes / Excursions & Travel Agency

① CAMPO BASE (Travel & Adventures) Sarmiento 229, Mza. / (0261) 4255511 / www.campobaseadventure.com

© 20 / NEUQUEN • Info: www.nequenter.gov.ar • www.smandes.gov.ar • www.villalaangostura.gov.ar

• Cómo llegar / How to get? (S.M.A.) En auto/By car: 1601 kms - En Micro/By Bus: \$437 - En Avión/By Plane: \$899
• Dónde alojarse / Where to stay?

① HOSTEL LA ANGOSTURA Barbagelata 157, Villa La Angostura / (02944) 49834 / www.hostellaangostura.com.ar

② BAJO CERO (Hostel) Río Calefú 88, Villa La Angostura / (02944) 495454 / www.bajocerohostel.com

③ RUKALHUE (Hostel) Juez Del Valle 682, San Martín de los Andes / (02972) 427431 / www.rukalhue.com.ar

④ PUMA (Hostel) A. Fosbery 535, San Martín de los Andes / (02972) 422443 / www.pumahotel.com.ar

⑤ LADERA NORTE (Hostel) Weber 531, San Martín de los Andes / (02972) 411481 / www.ladera-norte.com.ar

⑥ HEBE'S HOUSE (Cabaña de Hebe) Mapuche s/n, Caviáhué / (02948) 495187 / www.hebeshouse.com.ar

⑦ PUNTO PATAGONICO Roca 1694, Neuquén / (0299) 4479940 / www.puntopatagonico.com

HOSTEL ROSARINOS 938
vivi rosario desde el centro

Corrientes 938 - Rosario - Santa Fé
Tel: 0054 - 341 - 4261932
repcion@hostelrosarinos938.com.ar
www.hostelrosarinos938.com.ar

PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD

15% off

en dormis presentando la Revista 054 / in dorms showing 054 Magazine

más info: www.054online.com

054



AVISTAJE DE ORCAS EN PENÍNSULA VALDÉS



MARZO Y ABRIL
Puerto Madryn:
"La Torre" Bv. Brown al 900
02965 474 110 // 02965 15 363 690
info@titobottazzi.com

www.titobottazzi.com
INTERPRETANDO ECOSISTEMAS

© 21 / RIO NEGRO • Info: www.bariloche.gov.ar • www.rionegrotur.com.ar

• Cómo llegar / How to get? (Bariloche) En auto/By car: 1630kms - En Micro/By Bus: \$463 - En Avión/By Plane: \$682

• Dónde alojarse / Where to stay?

▲ **TANGO-INN SOHO** (Hostel) Av. 12 de Octubre 1915, Bariloche / (02944) 430707 / www.tangoinn.com

▲ **TANGO-INN DOWNTOWN** (Hostel & Spa) Salta 514, Bariloche / (02944) 400004 / www.tangoinn.com

▲ **TANGO-INN CAMPUS** (Hostel & Camp) Ruta 40 Km.2002, Bariloche / (02944) 430707 / www.tangoinn.com

▲ **ACHALAY** (Hostel) Morales 564, Bariloche / (02944) 522556 / www.hostelachalay.com.ar

▲ **HOSTEL-INN MORALE** Salta 308, Bariloche / (02944) 522782 / www.hostelbariloche.com

▲ **MARCOPOLO-INN** (Hostel) Salta 422, Bariloche / (02944) 400105 / www.marcopoloinn.com.ar

▲ **GREEN HOUSE** (Hostel) Tronador 4651, Bariloche / (02944) 442267 / www.greenhousehotel.com.ar

▲ **ANTIGUO SOLAR B&B** Angel Gallardo 360, Bariloche / (02944) 400337 / www.antiguosolar.com

▲ **ALTOS DEL SUR** (Hostel) 3 Cipreses 1237, El Bolsón / (02944) 498730 / www.altosdelsur.bolsonweb.com

▲ **PEHUENIA** (Hostel) Azcuena 140, El Bolsón / (02944) 483010 / www.hospedajepehuenia.unlugar.com

▲ **DESIGNIO 48** (Hostel) Tarruella 265, Las Grutas / (02934) 497854 / designio48@yahoo.com.ar

© 22 / CHUBUT • Info: www.chubutalmundo.gov.ar • www.madryn.gov.ar/turismo

• Cómo llegar / How to get? (Pto. Madryn) En auto/By car: 1450kms - En Micro/By Bus: \$288 - En Avión/By Plane: \$453

• Dónde alojarse / Where to stay?

▲ **HOSTEL VIAJEROS** Gobernador Maíz 545, Pto. Madryn / (02965) 456457 / www.hostelviajeros.com

▲ **POSADA DEL CATALEJO** Mitre 446, Pto. Madryn / (02965) 475224 / www.posadadelcatalejo.com.ar

▲ **EL GUALICHO** (Hostel) Marcos Zar 480, Pto. Madryn / (02965) 454163 / www.elgualicho.com.ar

▲ **PLANETA HOSTEL** Alvear 2833, Esquel / (02945) 456846 / www.planetahostel.com

▲ **REY SOL** (Hostel) Ruta 16, Lago Puelo / (02944) 15318555 / www.rey-sol.com.ar

• Excursiones y Agencias de Viajes / Excursions & Travel Agency

▲ **LOBO LARSEN BUCEO** Hipólito Irigoyen 144, Pto. Madryn / (02965) 15516314 / www.lobolarsen.com

▲ **BOTTAZZI** Brown y Martín Fierro • Terminal Buses, local 31, Pto. Madryn / (02965) 474110/458223 / www.titobottazzi.com

© 23 / SANTA CRUZ • Info: www.santacruz.gov.ar • www.loglaciare.com • www.elchalten.com

• Cómo llegar / How to get? (Calafate) En auto/By car: 2800kms - En Avión/By Plane: \$649

• Dónde alojarse / Where to stay?

▲ **I KEU KEN** (Hostel) F.M. Pontoriero 171, Calafate / (02902) 495175 / www.patagoniaikeuken.com.ar

▲ **CHE LAGARTO** (Hostel) 25 de Mayo 311, Calafate / (02902) 496670 / www.patagoniahotelcalafate.com

▲ **DEL GLACIAR PIONEROS** (Hostel) Los Pioneros 251, Calafate / (02902) 491243 / www.glaciar.com

▲ **DEL GLACIAR LIBERTADOR** Av. Libertador 587, Calafate / (02902) 491792 / info@glaciar.com

▲ **CALAFATE HOSTEL** Gdor. Moyano 1226, Calafate / (02902) 492450 / www.calafatehostels.com

▲ **AMERICA DEL SUR** (Hostel) Puerto Deseado s/n, Calafate / (02902) 493525 / www.americahostel.com.ar

▲ **MARCOPOLO INN** Calle 405 N°82, Calafate / (02902) 493899 / www.marcopoloinn.com.ar

▲ **MARCOPOLO SUITES CALAFATE** Av. Jorge Newbery 439, Calafate / (02902) 492991 / www.hostel-inn.com

▲ **HOSTAL LAUTARO B&B** Cmte. Espora y Gdor. Moyano, Calafate / (02902) 492698 / www.hospedajelaularo.com.ar

▲ **HOSTEL SOL DE MAYO** Av. 11 de Julio 1300, Los Antiguos / (02963) 491232 / www.soldemayohotel.com.ar

▲ **RANCHO GRANDE** (Hostel) San Martín 724, El Chaltén / (02962) 493005 / www.ranchograndehotel.com

▲ **PATAGONIA HOSTEL** San Martín 493, El Chaltén / (02962) 493019 / www.elchalten.com/patagonia

▲ **CONDOR DE LOS ANDES** (Hostel) Río de las Vueltas s/n, El Chaltén / (02962) 493101 / www.condordelosandes.com

▲ **AYLEN AIKE** Trevisan 125, El Chaltén / (02962) 493317 / www.elchalten.com/aylenaike

© 24 / TIERRA DEL FUEGO • Info: www.tierradelfuego.org.ar • www.ushuaia.com.ar

• Cómo llegar / How to get? (Ushuaia) En auto/By car: 1140kms - En Avión/By Plane: \$762

• Dónde alojarse / Where to stay?

▲ **LOS CORMORANES** (Hostel) Kamshem 788, Ushuaia / (02901) 423459 / www.loscormoran.com

▲ **FREESTYLE** (Hostel) Gobernador Paz 866, Ushuaia / (02901) 432874 / www.ushuaiafreestyle.com

▲ **HOSTEL ARGENTINO** San Martín 64, Río Grande / (02964) 420969 / hostelargentino@gmail.com



Join Us
IT'S FREE!

THE BEST HOSTELS
FOR YOUR
LATIN AMERICAN
EXPERIENCE

BECOME
A MEMBER
AT ANY
HO.LA HOSTEL
or through our website

Get 10% off in all Ho.La Hostels

www.holahostels.com

RUKALHUE



El lugar donde la naturaleza
se encuentra con la cultura

Ski - Turismo Aventura - Actividades Culturales

Juez del Valle 682 - San Martín de los Andes
Patagonia Argentina - Parque Nacional Lanin

www.rukalhue.com.ar

PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD
20% off
solo válido para dormis
compartidos / only valid for
shared dorms
misa.info/more info
www.20sonline.com
054




Hostel VIAJEROS

bed & breakfast

PUERTO MADRYN

PRESENTANDO ESTE AVISO / SHOWING THIS AD
15% off
con reserva anticipada
booking in advance
misa.info/more info
www.20sonline.com
054

Gob. Maíz 545 - Tel.: (02965) 456-457 - info@hostelviajeros.com.ar
www.hostelviajeros.com

WWW.TANGOINN.COM

IS BARILOCHE
YOUR DESTINATION?

TANGOINN
YOUR CHOICE!!

Three different hostels
in Bariloche

TangoInn Downtown:
Confort & relax

TangoInn Soho:
Fun & friendship

TangoInn Campus:
Nature & adventure

3x4
en temporada baja
antes de hacer la reserva /
during low season
before booking
misa.info/more info
www.20sonline.com
054

recommended by
lonely planet

For Reservation:
(54+02944) 430 707 / 400 004
info@tangoinn.com

¿CÓMO TE LLAMÁS?

TEXTO/TEXT: RAE

En todo el mundo hay personas con nombres curiosos. Pero en Uruguay, se mencionaban algunos tan extravagantes que no parecían ser verdaderos. Un día el periodista Leonardo Haberkorn se encargó de chequearlos. Era verdad. “Es difícil saber si la costumbre está en auge o en declive”, nos cuenta, “pero hace poco descubrí a un niño al que le pusieron Johnnie Walker”. La legislación lo permite. “Los nombres que denigran a la persona que los recibe están prohibidos, pero depende del funcionario actuante que considere o no denigrante tal o cual nombre” comenta el periodista, que descubrió la existencia de un juez que atesoró, como un trofeo, una lista de nombres que evitó que los padres pusieran a sus hijos (Coito García, Prematuro Fernández, Asteroide Muñiz). Uno los imagina queriendo desembarazarse de esos nombres, pero según Haberkorn “son pocos, porque el trámite es engorroso y no es barato. Además, aunque parezca mentira, la mayoría de los que llevan nombres raros terminan encariñándose con él”. Así es como Uruguay nos regala un listado para el asombro, la risa y, a veces, el estupor. Y con algunos ejemplos basta para saber de qué hablamos:

WHAT'S YOUR NAME? /// People with funny names exist everywhere. But in Uruguay, certain names were being heard that were too outrageous to seem real. One day, however, journalist Leonardo Haberkorn decided to check and document them. “It's hard to tell whether funny names are booming or declining,” he says. “But not long ago I found a kid who had been named Johnnie Walker.” It's allowed by the law. “Names which are offensive to the person being named are forbidden, but whether a name sounds offensive or not is up to the registrar to judge,” says the journalist, who met a registrar who had kept a list of names he had prevented parents from giving their children (such as Coito—Coitus- García, Prematuro—Premature- Fernández, or Asteroide—Asteroid- Muñiz). You'd think that people would want to get rid of those names, but according to Haberkorn “they are few, because the procedure is cumbersome and expensive. Besides, believe it or not, most of those people eventually grow fond of their funny names”. Below is Uruguay's contribution of names that will make you wonder, laugh and shiver. The English translations in brackets are intended to reflect the meaning of the funny or offensive phrase resulting from the original Spanish name, or the literal meaning of the names given to the unfortunate persons, as the case may be.

Tomás Leche (*You Drink Milk*)
Gaucha Puntador (*Fingerpicker*) **Techera**
Enero Quince (*January the Fifteenth*) **Dematté**
Río Uruguay (*Uruguay River*) **Fernández Montt**
Árbol (*Tree*) **Santos**
Gloria Celeste (*Heavenly Glory*) **Da Costa**
Constante Corso (*Constant Carnival Parade*)
Desamparados (*Helpless*) **Valero**
Júpiter Neptuno (*Jupiter Neptune*) **Suárez**
América Latina (*Latin America*) **Vacani**
Aurora Boreal (*Aureora Borealis*) **Castro**
Tutankamon (*Tutankhamun*) **Moreira**
India América (*Indian American*) **Gutiérrez**
Tierra y Libertad (*Land and Freedom*) **Alacio**
Salud (*Health*) **Pérez**

Ruben Marciano Severo Ocio (*Martian Severe Idleness*)
Uruguay Campeón (*Uruguay Champion*) **Panzacchi**
Elba Gallo (*The old bag*)
Orieta Sol Radiante (*Shining Sun*) **Pereyra**
Cielo Humanidad (*Sky Humanity*) **Pereyra**
Estrella Luz Divina (*Star Divine Light*) **Pereyra**
Susana Oria (*Your carrot**) **Ygoa**
Pinocho (*Pinocchio*) **Tarradas**
Termo (*Thermos*) **García**
Cabellitos (*Little Hair*) **Baladon**
Anolindo (*Pretty Anus*) **Lucas Menas**
Amazonas Leyenda (*Amazons Legend*) **Nieto**
Dios Gracias (*Thank God*) **Faina**
Fierro (*Metal Bar*) **Silva**
Luz Violeta del Cerro Corbo (*Purple Light in the Crooked Hill*)

Niña (*Child*) **Isabel Leal**
Pascualina Fresca (*Fresh Vegetable Pie*) **Grasso**
Plutón Agrícola (*Pluto Farmer Plain*) **Mezzetta**
Reo (*Criminal*) **Fernández Álvarez de Olivera**
Solidario Caballero (*Supportive Gentleman*) **Viera**
Pibe (*Kid*) **Sergio López Martínez**
Yerba (*'Mate' tea*) **Núñez**
Alegría Uruguaya (*Uruguayan Joy*) **Lazarini**
Oriental Fundador (*Eastern Founder*) **Castro**
Superfina (*Superfine*) **González**
Calendario (*Calendar*) **Casco**
Justa Profesora (*Fair Professor*) **Álvarez**
Amor Sublime (*Sublime Love*) **Moreno**
Lucas Delirio (*Delusion*) **Pittaluga**
Súper Elba Forniero

Johnnie Walker Bolfarini
Alain Delon Medina
Michael Douglas Ferreira
Bruce Lee Vique
Mahatma Gandhi Rodríguez
Sugar Leonard Fragoso
Harley Davidson Referovich
Tarzán Olivera
Sony Rodríguez
Hitler Aguirre
Richard Nixon Padrón Vega
Renault Gervasio Rodríguez
Frankenstein Fitzgerald Mendoza
Christian Dior Ramos Quiroga
Franz Beckenbauer Da Cruz

* “Susana” is a name; “Oria” is not even a word. The combination of both reads as if you were saying “Your carrot” (*su zanahoria*) in Spanish.

URUGUAY 059 by 054

IDENTIFICACIÓN REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



Nombre y Apellido:

**Frankenstein
Mendoza**

Más info / More info: <http://leonardohaberkorn.blogspot.com/>



1949
Hostel
PUNTA DEL ESTE

Esquina 30 y 18 - centro
(+59842) 440719

PUNTA DEL ESTE
www.1949hostel.com



Sarandí 405 esquina Zabala
(+598) 2915-3765
boulevardsarandi@hotmail.com
www.boulevardsarandihotel.com

f Boulevard Sarandí Hostel Montevideo @BSHostel_Uru

Boulevard Sarandí
HOSTEL



Q http://www.054online.com/argentina/mendoza/aconcagua/milesdepasosa4000metros/agotamiento/pocoaire_muchavida/recuerdoseternos ↻

054online.com
ESPIRITU DE VIAJE / TRAVEL SPIRIT

- **Info para viajar por Argentina.**
Argentina travel info.
- **Relatos de viajes, fotos, videos.**
Travel stories, photos, videos.
- **Notas curiosas.**
Curious notes.
- **Beneficios y descuentos.**
Benefits and discounts.
- **Reserva de alojamientos.**
Book accommodation.
- **Agenda de eventos.**
Events guide.
- **Y esto recién empieza.**
And this has only just begun.

http://www.054online.com/argentina/mendoza/aconcagua/thousandsofstreamsat13000feet/exhaustion/littleoxygen_lotsolife/eternalmemories

Seguinos en / Follow us



054online



@054online